



Сун Чанлун (宋长龙) родился в г. Кайфэн провинции Хэнань (КНР) в 1988 г. В 2011 г. окончил Аньянский педагогический университет (КНР), в 2013 г. – магистратуру Белорусской государственной академии музыки. В 2019 г. окончил аспирантуру Белорусского государственного университета культуры и искусств по специальности «Теория и история искусства».

В сборник вошли ранние работы автора, которые он сочинил во время учебы в Минске. Перевод оригинальных сочинений с китайского языка на русский был осуществлен автором самостоятельно.

«Я выбрал несколько относительно ранних работ. Хотя между строк чувствуется некоторая незрелость, мне все-таки нужно найти для них дом. Я издал этот сборник только для того, чтобы выразить свои чувства о жизни...» (Сун Чанлун)



Сун Чанлун

***Свободный Я.
Если бы не было
встречи с тобой...***

Стихи для тебя



ISBN 978-985-7220-95-3



9 789857 220953

Сун Чанлун

*Свободный Я.
Если бы не было
встречи с тобой...*

Стихи для тебя

Перевод с китайского

Минск
Издатель А. Н. Вараксин
2020

УДК 821.581-1
ББК 84(5Кит)-5
С89

*В качестве иллюстрации для обложки
использована картина Се Чжилю «Рисование лотоса».*

Сун Чанлун

С89 Свободный Я. Если бы не было встречи с тобой... : стихи для тебя /
Сун Чанлун. – Минск : А. Н. Вараксин, 2020. – 48 с.

ISBN 978-985-7220-95-3.

Сборник стихов молодого поэта Сун Чанлуна охватывает широкий круг
жизненных тем. Сборник рассчитан на широкий круг читателей, а также на
тех, кто интересуется китайским языком и литературой.

УДК 821.161.1(476)-31
ББК 84(4Бен=Рус)-44

ISBN 978-985-7220-95-3

© Сун Чанлун, 2020
© Оформление. Издатель А. Н. Вараксин, 2020

Содержание

1. Чужой путь	4	1 《别人的路》
2. Лист	4	2 《叶》
3. Неожиданная встреча	4	3 《偶 遇》
4. Брожу во сне	6	4 《梦里的游荡》
5. Курящая девушка на улице	6	5 《街边抽烟的女人》
6. Как раз вовремя	6	6 《正好》
7. Прикосновение	8	7 《触碰》
8. Налево, направо	8	8 《向左、向右》
9. Минск	10	9 《明斯克》
10. Ты говорила	10	10 《你说》
11. Одиночество	10	11 《孤独》
12. Снежная трилогия	12	12 《雪 三部曲》
13. Ты отличаешься от снега	12	13 《你与雪不一样》
14. После снега	12	14 《雪后》
15. Душа под пылающим зноем	14	15 《炙热下的心灵》
16. Как будто я не появлялся	14	16 《只当我没有出现过》
17. Небытие	14	17 《无》
18. Возможно	16	18 《或许》
19. Дерево	16	19 《树》
20. Облака	16	20 《云》
21. Постепенно	18	21 《渐渐》
22. Поцелуй	18	
23. Момент	18	
24. Половина	20	24 《半》
25. Птица	20	25 《鸟》
26. Оригами	20	26 《折纸》
27. Тоска по родному краю	22	27 《思乡》
28. Увядший лист	22	28 《枯叶》
29. Гравюра	24	29 《雕刻》
30. Попытка	24	30 《试图》
31. Глухая обитель	26	31 《丘壑》
32. Легко	26	32 《轻》
33. Может быть	26	33 《也许》
34. Ожидание	28	34 《等待》
35. Смотреть	28	35 《望》
36. Гордый велосипед	30	36 《骄傲的单车》
37. Ошибочная встреча	30	37 《错遇》
38. Спокойствие	30	38 《平静》
39. Где	32	39 《哪里》
40. Ночь	32	40 《夜》
41. Я и бывшие мы	32	41 《我、曾经的我们》
42. Стихи для тебя	34	42 《给你的诗》
43. Рисовая солома	36	43 《稻草》
44. У окна	36	44 《窗边》
45. Скитающийся снег	38	45 《飘荡的雪》
46. Садик	38	46 《小院》
47. Если бы не было встречи	38	47 《如果没有遇见》
48. Течение	40	48 《流》
49. Наклон	42	49 《倾斜》
50. Обнимай меня так сильно, как я целую тебя	42	50 《拥抱我就像我吻你那样用力》
51. Глупость	44	51 《无知》
52. Ветер	44	52 《风》
53. Погоня	46	53 《追》

1. Чужой путь

Я лечу по небу
Однако вижу рыбу, плавающую в воде
Я плыву в воде
И вижу кузнечика, прыгающего по земле
Я прыгаю по земле
Но вижу человека, идущего по дороге
Я иду по дороге
поднимаю голову и смотрю вверх, как летают птицы.
2016-01-19

2. Лист

Весна пришла, ты пробудила во мне жизнь
Наступило лето, ты подарила мне силу воли
Осень подкралась, ты раскрасила меня в цвета, похожие на
творчество, которое ты хотела.
Приблизилась зима, ты уронила меня в объятия земли
Я думаю, что тебе следует меня любить –
Иначе, как ты можешь решить терпеливо проходить
со мной такие времена года.
2016-02-25

3. Неожиданная встреча

Угол улицы в какой-то день, час и момент
Ты взяла наш бывший пароль:
Одну твою любимую книгу,
Одну куртку моего любимого цвета.
Я перешел на противоположный угол улицы,
Улыбнулся тебе через витрину
Ты тихо подняла уголки рта,
Вытерла попытавшийся соскользнуть кристалл,
И я принял вкус, который ты пыталась забыть.
2015-12-23

1 《别人的路》

我在天空飞着，
却看见鱼儿在水里游；
我游在水里，
却看见蚂蚱在地上蹦；
我在陆地上蹦着，
却看见人在路上行走；
我走在路上，
却抬头仰望鸟儿的飞翔。

2016-01-19

2 《叶》

春来，你唤醒我的生命，
夏到，你赐予我坚韧的力量
秋至，你把我涂成你想要的作品的颜色
冬临，你让我投入大地的怀抱
我想，你应该是爱我的
不然，怎会不厌其烦的让我陪你经历这样的季节。

2016-02-25

3 《偶 遇》

某天某时某刻的街角
你拿着曾经我们的暗号
一本你爱的书，
一件我爱的颜色的外套，
我走到街对角
隔着橱窗对你笑
你轻抬嘴角
拭去了试图滑落的水晶
而我，接过你试图忘记的味道。

2015-12-23

4. Брожу во сне

Я хочу стоять на древней стене в городе Кайфэне,
Почувствовать, как упорно сражались воины, защищая город
Когда-то тёмно-синий кирпич уже покрылся мхом,
Но он не смог удалить Сунский след,
 Может быть, в защитном рве
 еще обитает душа какого-то воина,
Который положил оружие под голову и в боевой готовности ждет
 утра, чтобы победить,
 В обмен на спокойствие потомков.
Думаю: я тоже был каким-то воином,
 Либо каким-то генералом,
 Либо какой-то лошадьё на войне.
Слишком скучал по родному краю
 И снова стал его ребёнком.
2016-03-10

5. Курящая девушка на улице

Одна красивая девушка стоит на улице,
 Красиво выпускает дым,
 Так высоко смотрит на прохожих.
Стоя в красивой позе, она сжимает сигарету в пальцах
По крайней мере, она сама так думает в сердце.
 Может быть, нет,
 Мы не сможем понять дым в её душе,
 Может быть, это не дым, который она выдыхает,
А густой, непонятный туман в душе, пренебрежительный по
 отношению к миру, людям.
2016-03-12

6. Как раз вовремя

Может быть, ты просто тихо улыбнулась,
Может быть, как раз эта улыбка тронула меня,
 Ты тихо вскрикнула,
 И как раз пробудила меня.
2016-10-07

4 《梦里的游荡》

我想站在开封古城的墙上
感受将士守卫时候的坚强，
那时的青砖已有苔癣，
却无法抹去宋代的痕迹，
护城河里也许还有某位士兵的灵魂，
枕戈待旦的等待胜利，
然后换取后代的安宁
我想：我也曾是某一位士兵
或者是某一位将军
或者是战场上的某一匹马
过于思念故土
才会再次成为她的孩子。

2016-03-10

5 《街边抽烟的女人》

一位美丽的女人站在街旁
美丽的吐着烟雾，
不屑的看着路人
她夹着烟的姿势很美
至少，在她心里是这样的。
也许不是，
她心里的浓雾是我们看不透的
她吐得也许不是烟雾
而是内心对这个世界、世人，不屑的、内心不解的迷雾。

2016-03-12

6 《正好》

或许，你只是轻轻地一笑，
或许，这一笑正好触动我，
你轻轻地呼喊，
又正好唤醒了我。

2016-10-07

7. Прикосновение

Я протяну руку, чтобы почувствовать мягкий ветер.
Он дует на мою руку,
Обвивает мою ладонь и тыльную сторону руки,
Я пытаюсь ухватить его крепко,
Чтобы он легко проник в мое сердце.
Но я не могу ухватиться крепко,
Только свою ладонь можно ухватить.
Затем он сквозь пальцы проползает на тыльную сторону руки,
Мое сердце немного расстроилось,
Но когда я снова разжал ладонь,
Он опять вернулся,
И теперь моя рука раскрыта всегда,
Чтобы ты остался на моей ладони.
Я суну другую руку в карман,
Чтобы тебе некуда было деваться с моей руки.
2016-03-15

8. Налево, направо

Человек слева
Уже далеко ушел с ветром,
Человек справа ещё не пришел.
Я стою посередине и уже потерял себя.
Потом ты притворяешься, что идешь мимо,
Я тоже притворяюсь, как будто не видел.
Человек справа появился,
Но стал слева от чужого.
Я там стоял
И не знал, что это – лево или право
2016-03-15

7 《触碰》

我伸出手去感受微风。
它吹着我的手指，
缠绕在我的手掌和手背上，
我试图去抓紧它，
好让它钻进我的心里。
可是，我没有办法去抓紧
能抓住的只有自己的手。
然后它会顺着缝隙爬到手背上面，
我的心有一丝失落，
可是，当我再次张开手时，
它又回来了，
于是，我的手一直张开，
好让你一直留在我的手心里。
我把另一只手插进裤兜里，
让你在我的手里无处可逃。

2016-03-15

8 《向左、向右》

左边的人
已经随着风远去，
右边的人却始终没有到来，
我站在中间已经迷失了自己。
然后，你假装经过，
我也假装不见。
右边的人出现了，
却是站在别人的左边。
我站在那里，
却不知是左还是右。

2016-03-15

9. Минск

Я хочу посмотреть на этот город сверху с летящими птицами,
Прийти ближе к этому городу, следуя за толпой,
Проехать через этот город на метро,
Связать этот город поездом,
Окружить этот город автобусом,
Где я живу, учусь, вырастаю – Минск.
2016-03-10

10. Ты говорила

Ты говорила: «Когда придет весенняя пора,
пора цветения природы,
Мы будем вместе гулять в саду».
Я говорил: «Когда придет весенняя пора,
пора цветения природы,
Много цветов расцветет в саду».
Но ты самый верный цветок в моем сердце.
2016-03-15

11. Одиночество

Одиночество – это не значит, что я прячусь в угол и плачу.
Одиночество – это не значит, что я сижу в пустой комнате.
Одиночество – это не значит, что человек кушает один,
идет пешком один.
А значит, что я ничего не говорю, когда стою в толпе.
2016-03-15

9 《明斯克》

我想随着飞鸟去俯视这个城市，
随着人群去走近这个城市，
随着地铁去穿越这个城市，
随着火车去连接这个城市，
随着公交去环绕这个城市，
这个我生活、学习、成长的城市 — 明斯克
2016-03-10

10 《你说》

你说：春暖花开了，
我们就可以一起去公园散步了
我说：春暖花开了，
公园就会有花朵开放，
但是你是我心中不败的一朵。
2016-03-15

11 《孤独》

孤独，不是我躲在角落里哭泣。
孤独，不是我坐在空空的房间。
孤独，不是一个人吃饭，一个人走路。
而是，我站在人群里无话可说。
2016-03-15

12. Снежная трилогия

Снег

Ветер сдул с неба утреннее солнце,
Приветствовал снег после полудня.
Снег весной холоднее, красивее, чем зимой,
Танцует на ветру,
Звук ветра сопровождает музыка.
Сердце надеется на красные цветы весны,
Если сейчас они расцветут,
Снег будет лежать на красных цветах.
Потихоньку ветер ушел,
И снег устал,
Только осталось несколько слабых снежинок,
Все еще кружащих в воздухе с угасающим ветром.
2016-03-18

13. Ты отличаешься от снега

Ты можешь дать только одну метель,
Но не выдержишь спокойствия после метели.
Снег устанет после долгого падения.
После долгого времени только снежинки станут больше,
Земля, привыкшая к температуре снега, уже не будет надеяться
И не будет бояться,
Как Южный и Северный полюсы
уже привыкли к объятиям холодного снега,
А ты, выбрав уйти далеко с ветром после страстной метели.
2016-03-18

14. После снега

В этот момент, когда снег попрощался с землей,
Остались сухие ветки, качающиеся с легким ветром под слабым
солнечным светом.
А затем оттуда прилетела птица,
Но не села на ветку,
Быть может, она так же разыскивает солнечное тепло?
Быть может, ей больше нравится ветка, увитая зелеными листьями?
2016-03-18

12 《雪三部曲》

《雪》

风吹走了上午的太阳，
迎来了下午的雪。
春天里的雪比冬天的更冷、更美
在风中跳着舞，
风声伴着乐。
心里期待着春天的红花，
如果此时开放
就会红花伴雪。
慢慢地风走了，
雪也累了，
只剩下几片单薄的雪花，
伴着残风依旧飘荡。

2016-03-18

13 《你与雪不一样》

你能给的只是一场暴风雪，
却承受不了暴风雪后的平静。
雪下的久了也会累。
时间长了只是雪花变大了，
大地习惯了雪的温度就不在期待，
也不在害怕，
就像南极和北极已经习惯了被寒冷的大雪所拥抱，
而你，却在暴雪的激情过后选择随风远去。

2016-03-18

14 《雪后》

此刻，雪已经告别了大地，
留下了枯枝随着微风在微弱的太阳光下摇摆。
然后，从那边飞来一只鸟，
却没有停留在树枝上，
是不是也去追寻阳光的微暖？
是不是更喜欢被绿叶缠绕的树枝？

2016-03-18

15. Душа под пылающим зноем

Ты все летнее время дал солнцу,
Ел мороженое в бассейне,
Добавил лед в мороженое,
Лед растаял и стал водой –
Тогда пусть твоя душа свободно плавает в ледяной воде.
2016-06-13

16. Как будто я не появлялся

Как будто я не появлялся.
Мне не нужно время, которое ты вернула,
Хотя ты захватила это время,
Но это время точно твое.
Хотя оно мое,
Но не принадлежит мне,
Я отдавал время тебе.
Как будто я не появлялся.
Мне не нужны чувства, которые ты вернула,
Хотя ты не называешь их любовью,
Но, это моя любовь.
Хотя она моя,
Но это не настоящая любовь,
Как будто я не появлялся.
2016-06-06

17. Небытие

Ты живешь, как будто тебе надоела мирская пыль,
Или жизнь, или смерть – тебе все равно,
Бренный мир – это пыль столбом?
Мне неоткуда узнать.
А ты можешь узнать свое пристанище.
Ты плыл на лодке, гребя вёслами,
Но не знал свое направление.
Ты гребёшь вёслами без цели,
Просто хочешь доплыть до одного места, а какого – сам не знаешь,
И потом незаметно увядаешь.
2016-05-25

15 《炙热下的心灵》

你把夏天的时光全部给了太阳，
在游泳池里吃着冰激凌，
在冰激凌里加着冰，
再把冰融化成水，
然后让你的心灵在这冰水里自由的游荡。

2016-06-13

16 《只当我没有出现过》

只当我没有出现过。
你退给我的时间我也不需要，
虽然你占用了那段时间，
但是，那段时间就是属于你的。
虽然是我的，
但是却不属于我，
我把时间分给你。
只当我没有出现。
你退换的情感我不需要，
虽然你不把它叫做爱情，
但是，那是属于我的爱情。
虽然是我的，
但是却不属于真正的爱情。
只当我没有出现过。

2016-06-06

17 《无》

你像是厌倦了凡尘般的生活着，
或生、或死，与你无差，
凡尘是否就是红尘，
我无从得知。
而你却可以得知自己的归宿。
你坐过船、划过浆，
却不知道自己去向何方。
你漫无目的的划着，
只是想到你自己也不知道的地方，
然后慢慢地老去。

2016-05-25

18. Возможно

Может быть, твоими волосами был обязан букет,
Пусть аромат цветов окружает тебя со всех сторон.

Может быть, ты целуешь лепесток,

Может быть, есть пчелы, бабочки,

А тебе, нравится такое ощущение заразившегося,

И никогда не уберешь букет на голове.

2016-06-24

19. Дерево

Ты часто так:

Когда дует ветер,

Ты машешь ветками, чтобы аккомпанировать танцу.

Когда идет дождь,

Ты раскрываешь свои объятия для тех, кто под деревом.

Когда солнце сердится,

Ты притворяешься ветром.

Ты не то дерево, с которым я познакомился в детстве,

Ветер, дождь и гроза дали тебе много того,

что не принадлежит тебе,

Но всё же это твои самые хорошие вещи.

2016-06-28

20. Облака

Ветер подул,

И на небе появились случайные облака,

Ты наслаждаешься таким небом.

Ураган еще не начался,

Просто некоторые тучи скрыли солнце,

Но на твое лицо легла печаль.

Я тихо стягиваю темные тучи,

Чтобы ты продолжала наслаждаться мягким солнечным светом,

Чтобы улыбка продолжала бегать на твоём лице.

2016-06-30

18 《或许》

或者用你的头发去捆绑一束花，
让花香环绕你的四周。
或许你会亲吻花瓣，
或许会有蜜蜂、蝴蝶，
而你，却喜欢那种被沾染的感觉，
却从不会撤去头上的花束。

2016-06-24

19 《树》

你总是这样的。
风来的时候，
你就挥舞着枝条为他伴舞。
雨来的时候，
你就为树下的人张开自己的怀抱。
太阳生气发火的时候，
你就伪装成风的样子。
你不再是我小时候认识的那棵树，
你已经被风雨雷电授予了太多的不属于自己，
却是你最好的东西。

2016-06-28

20 《云》

风吹过，
天空偶有几片云，
你享受着这样的天空。
狂风未起，
只是几片乌云遮住了太阳，
你却面露悲伤。
我轻轻地扯去乌云，
好让你继续享受和煦的阳光，
让微笑继续在你的脸上奔跑。

2016-06-30

21. Постепенно

Не знаю, где находится исток реки,
Но она всегда течет.
Не знаю, какая волна принесется с моря,
Но она снова и снова переворачивается.
Не знаю, где находится самый маленький корень дерева,
Но он без усталости черпает соки земли.
Постепенно, постепенно,
Шаг за шагом добирается до того места, к которому стремится.
Постепенно, постепенно,
Капля за каплей достигает самого глубокого моря.
Постепенно, постепенно,
Мало-помалу растет.
Может быть, вода в реке не дойдет до моря,
Может быть, вода в море не подходит для орошения дерева,
Просто постепенно, постепенно,
Находят и приспособляются.
Потом постепенно становится самой красивой рекой в море,
Становится самым красивым деревом на земле,
Самой красивой рыбой в реке,
Самым красивым листом на дереве.

2016-03-16

22. Поцелуй

Я тебя целовал,
И получил такое ощущение,
Я его назову – Любовь.

2016-10-09

23. Момент

Не важно, поздно или рано,
Важно, что когда я тебя вижу,
И как раз твои глаза видят только меня.

2016-11-06

21 《渐渐》

不知道小溪的源头在哪里，
却也始终流淌。
不知道大海里哪个浪花会飘来，
却也翻来覆去。
不知道树的最小的一個根茎在哪里，
却不知疲倦的汲取。
渐渐地、渐渐地，
一步步的走到了自己想去的地方。
渐渐地、渐渐地，
一滴滴的流向最深的大海。
渐渐地、渐渐地，
一点点成长。
也许小溪里的水没有流向大海，
也许大海里的水不适合浇灌大树，
只是，渐渐地、渐渐地，
找到了、适应了。
然后，渐渐地成为大海里最美的一条河流，
大地上最美的一颗树，
河里最美的一条鱼，
树上最美的一片叶。

2016-03-16

24. Половина

Полувесна полулето пол-листа,
Полуосень полулзима полснежинки,
Полусолнечно полупасмурно полкапли дождя,
Полууснувший полупроснувшийся полуглупый.
2016-01-29

25. Птица

Я уставшая птица,
Надоело летать,
Но я верю,
Когда я вернусь в гнездо
И закончу кажущийся дрейф,
но на самом деле свободный полёт,
Буду летать выше, дальше и увереннее, чем когда я начал летать,
Даже если встречу ураган,
И даже ливень,
Буду спокойно пролетать.
Это не значит, что такой упорный,
Просто есть сила для того, чтобы принять неуспех.
2016-03-10

26. Оригами

Ты складываешь бумагу в форму, которую ты хочешь,
Или животные, или растения.
Ты выбираешь разную бумагу,
Только чтобы складывать разные вещи,
Но на бумаге есть моя любовь к тебе,
Стихи, которые я тебе писал,
Мелодии, которые я тебе писал,
Еще есть фото, которые я тебе посылал.
2016-03-05

24 《半》

半春半夏半片叶，半秋半冬半叶雪
半晴半阴半滴雨，半睡半醒半糊涂。

2016-01-29

25 《鸟》

我是倦鸟，
厌烦了在外飞荡，
但是我相信，
当我归巢
结束在外看似漂流却又自由的飞翔的时候，
会比刚起飞的时候飞得高、飞的远、飞的稳，
即使遇见狂风，
哪怕是暴雨，
也会坦荡的飞过去。
不是多坚强，
只是有了敢于承担失败后的力量。

2016-03-10

26 《折纸》

你把纸折成你想要的样子，
或是动物、或是植物。
你选择不一样的纸，
只是为了折出不一样的物品，
而纸上，却有我对你的爱，
我写给你的诗，
我写给你的旋律，
我寄给你的照片。

2016-03-05

27. Тоска по родному краю

Вспомнил ту дорогу, по которой возвращался в родные края,
Ту дорогу детства, размытую в грязь дождем,
Которая позже покрылась асфальтом,
По которой я много раз шел и не уставал от нее.
Ту дорогу, по которой мы с маленькими друзьями ходили в школу,
А затем после школы вместе шли к реке и плавали.
Ты пронизываешь всю деревню,
Вот моя деревня,
В ней есть мои воспоминания,
Есть моя начальная школа,
Есть следы моих ног, которые ходили шаг за шагом.
Ты всегда там,
Ты просто изменила поверхность,
Ценность для каждого
Никогда не изменяла.
2016-03-05

28. Увядший лист

Весна дала тебе жизнь, дала тебе цвет,
Но дерево израсходовало их.
Ты посвятил стволу дерева цвет – единственное,
что ты имел в жизни,
Однако ствол дерева безразлично там стоял,
Ждал, чтобы опять израсходовать твою жизнь.
Но под деревом,
Ты лежишь уже истощённый,
Только ждешь ветра, который затем унесет
тебя в удаленные места.
2016-03-05

27 《思乡》

想起了回村里的那条路，
从很小的时候在下雨天就会很泥泞的土路，
再到后来的柏油路，
我走过很多遍却不厌其烦的路。
我和小伙伴一起上学，
然后放学后一起去河边洗澡的路。
你贯穿着整个村庄，
那是我的村庄，
村庄里有我的回忆，
有我的小学，
有我一步一步走过来的脚印。
你一直都在，
你变得只是表面，
对于每个人的意义
却始终没有改变。

2016-03-05

28 《枯叶》

春天给予你生命，给予你颜色，
然而却被大树所耗尽。
你把生命中仅有的颜色献给了树干，
然而树干却无所谓的站在那里，
等着再次耗尽你的生命。
而树下，
却躺着已经耗尽的你，
只等着风来，然后把你吹向远方。

2016-03-05

29. Гравюра

Мне любопытно рассуждать,
Кто самый хороший гравёр в мире.
Выгравировал цветы, птиц,
Выгравировал каменные горы,
Выгравировал бурлящие воды,
Выгравировал деревья,
Выгравировал тебя.
Когда посмотрел на твое лицо, увидел
Не закрытые проседью виски,
Седые волосы, скрывающиеся за волосами,
Увидел рыб, плавающих в уголках глаз.
Даже звучание твоего голоса тоже изменилось.
Я думаю, кто выгравировал
Время, годы и месяцы, житейские бури –
Все на твоём лице,
И выгравировал молодость для меня,
Затем, придаст мне твой нынешний вид.
2016-03-03

30. Попытка

Я пытаюсь расслышать этот мир,
Пытаюсь расслышать голос твоего сердца,
Пытаюсь быть плечом к плечу с тобой,
Пытаюсь держать твою руку в своих руках,
Пытаюсь плыть в бурю в одной лодке с тобой.
Но, ты отдала свой мир другому,
Раскрыла голос своего сердца другому,
Его рука на твоём плече,
Он стоит в твоей лодке,
Вы идёте все дальше и дальше.
Я пытаюсь пристально смотреть вдаль,
Но, не выдержав, отвожу взгляд.
Я пытаюсь бежать,
Но бегу по направлению к тебе.
Я пытаюсь забыть,
Но остался твой след скитаться в моей голове.
2016-03-03

29 《雕刻》

我好奇的在想，
谁才是这世界最好的雕刻师。

雕刻出了花、鸟，
雕刻出了山石，
雕刻出了流水，
雕刻出了树木，
雕刻出了你。

当我看到你的脸，
鬓角那里掩盖不了的斑白，
头发里躲着的白发，
眼角的鱼在游动。
甚至你说话的声音也在变化。

我在想：是谁把
时间、岁月、沧桑
都尽数的刻在你的脸上，
却把青春雕刻与我，
然后，再把我雕刻成你现在的模样。

2016-03-03

30 《试图》

我在试图听懂这个世界，
试图听懂你的心声，
试图尝试与你并肩，
试图执你之手，
试图与你风雨同舟。

可是，你的世界给了别人，
你的心声诉与他人，
你的肩膀搭着他的手，
你的船上站着他，
你们越走越远。

我试图眺望，
却不忍张望。
我试图逃亡，
却朝着你的方向。

我试图忘记，
却留下印章在我的脑海徜徉。

2016-03-03

31. Глухая обитель

Пейзаж, скрывающийся за горами и холмами, –
 Это твой пейзаж,
 И еще более обширный.
Там есть статуя, которую ты хотел поцеловать,
Есть дикie плоды, которые ты хотел попробовать.
 Когда ты снова преодолеешь горы,
 возвратившись из потаенных мест,
 Тот же пейзаж, но всё же – другой,
Просто твое настроение давно осталось с той стороны,
 где находится глухая обитель.
 2016-05-05

32. Легко

 Ты шла мимо легко,
 Но раскачала рябь в моем сердце,
 Я тайком смотрел на тебя,
Печаль в уголках твоих глаз застыла в моих глазах.
 Я подошел к тебе,
Ласкал твое лицо, покрытое лишь следом улыбки,
 Затем тихо закрыл глаза,
 Целовал капли морской соли,
 которая осталась в уголках твоих глаз.
 2016-05-16

33. Может быть

 Может быть, я – птица,
Летал там, где я хотел летать.
 Может быть, я – лошадь,
Мчался по полю битвы, которое я люблю.
 Может быть, я – осел,
Без цели ходил по кругу и ворочал жернова.
 Может быть, я – собака,
Защищал дом ради моей любимой.
 Может быть, я – бык,
Свобдно ел траву в степи

31 《丘壑》

越过山丘的风景，
是你的风景，
是更开阔的风景。
那里有你想亲吻的石像，
有你想尝试的野果，
当你再次翻越到丘壑这边，
风景一样，却不一样，
你看风景的心情早已在丘壑那边停靠。

2016-05-05

32 《轻》

你悄悄的走过，
却荡起我心里的一缕涟漪。
我偷偷地朝你望去，
你眼角的一丝忧伤定格了我的眼。
我朝你走去，
轻抚你的一抹微笑掩盖下的脸，
然后静静地闭上眼睛，
亲吻你眼角残留的一滴海盐。

2016-05-16

33 《也许》

也许我是一只鸟，
曾经飞到过想去的地方，
也许我是一匹马，
驰骋过那片我爱的疆场。
也许我是一头驴，
也围着那个磨盘漫无目的的转着。
也许我是一只狗
也曾为我爱的人看家护院。
也许我是一头牛，
自由的在草原上吃着青草，
又或者在田间耕地。

Или пахал землю в поле.
Может быть, я – лев,
Или леопард,
Гнался за своей дичью.
Может быть, я стал каждым животным,
А затем выбрал чувствовать себя человеком.
2016-04-04

34. Ожидание

Долго ждал,
Чувства стали уже не такие сильные,
Поэтому, спокойно – и ладно.
Долго ждал,
Стал неторопливым,
Поэтому, довольствоваться тем, что есть – и ладно.
Долго ждал,
Стал всего лишь равнодушным,
Поэтому, встретиться или нет – все хорошо.
2016-03-12

35. Смотреть

Я случайно посмотрел в окно,
Только увидел пейзаж в рамке окна,
Упивался этим пейзажем,
Цветами, листьями, травами,
И тобой, сидящей под деревом.
Когда я встал и хотел подойти к тебе,
Но увидел рядом с тобой его, которого окно оставило за рамкой.
Я вернулся на свое место,
Сел на кровать,
Потом смотрел на тебя в окне.
2016-03-05

也许我是一头狮子，
又或者是豹子，
然后追逐着自己的猎物。
也许我把每一种动物都做了一遍，
然后才会选择感受一下做人的滋味。

2016-04-04

34 《等待》
等待久了，
感觉就没有那么强烈了，
所以，安好就好。
等待久了，
就会变得从容很多，
所以，随遇就好。
也就淡然了，
所以，遇见与否，都好。

2016-03-12

35 《望》
我无意望向窗外，
却只看见窗户里的风景，
陶醉在这风景里，
那花、那叶、那草，
还有树下的你。
当我起身向要走近你的时候，
却看见没有被窗户框进去的，你身边的他。
我退回到原来的位置，
坐在床边，
然后望着窗户里的你。

2016-03-05

36. Гордый велосипед

Я в древней деревне нашел гордость, которую давно потерял,
На брусчатой деревенской дороге встретился с человеком,
из-за которого потерял гордость.

Я гордо поздоровался,
Как будто она никогда не уносила с собой мою гордость.

Я катался на велосипеде,
Как будто она еще сидела на велосипеде сзади,
говорила со мной улыбаясь,

Я повернул голову,
Но только увидел отражение себя на велосипеде в знакомой реке.

2016-02-25

37. Ошибочная встреча

Ты встретила со мной, когда у тебя была боль в сердце,
Я встретился с тобой, когда мое сердце было взволновано.

Ты думала, что я могу тебе дать чувство безопасности,

Я думал, что ты моя целая жизнь,
И забыл, что ты встретила со мной,
когда у тебя была боль в сердце.

2016-03-09

38. Спокойствие

Поезд едет под окнами здания и издает свои звуки,

Это, кажется, очень шумно.

Недалеко работает стройка,

Люди и машины,

Люди и арматура двигаются

Это, кажется, очень шумно.

Люди ходят, говорят и обсуждают что-то в коридоре,

Это, кажется, очень шумно.

Когда я поднимаю голову к небу,

Вижу только спокойствие,

Темные тучи ходят, ходят

И не издают ни одного звука.

2016-03-12

36 《骄傲的单车》

我在古老的村庄里找到了丢失已久的骄傲，
在村庄的石板路上碰见了让我丢失骄傲的人。

我骄傲的打招呼，

仿佛骄傲从来没有被她带走过。

我骑着单车，

仿佛之前的她依旧坐在背后和我说笑，

我扭头，

却看见熟悉的河里只倒映出单车上的我。

2016-02-25

37 《错遇》

你在心痛的时候遇见了我，

我在心动的时候遇见了你。

你以为我能给你安全感，

我以为你是我的一生，

却忘记了你只是心痛的时候才遇见的我。

2016-03-09

38 《平静》

楼下的火车行驶着然后发出他的声音，

这看似很喧闹。

不远处的工地作业着，

人与机器，

人与钢筋水泥运动着，

这看似很喧哗。

走廊里人们走着、说着谈论着，

这看似很吵闹。

当我抬头仰望天空，

却只看得到安静，

乌云静静地走着、走着，

没有发出一丝声响。

2016-03-12

39. Где

Я стою в чужом далеком месте,
А люблюсь своим далеким местом,
Думаю, что в какой-то день они столкнутся.
Твой пейзаж – не мой,
Но мой пейзаж с твоим – друг напротив друга.
Иди с ветром,
Сколь угодно далеко,
Обязательно где-то есть относительный конец.
Потом то место, где я стою станет твоим далеким местом,
Но все равно ты дойдешь.
2016-03-09

40. Ночь

Ты всегда приходишь тихо,
И часто торопишь часы, чтобы они быстрее тикали.
Может быть, ты умешь показать себя,
Поэтому постоянно нетерпеливо выходишь на сцену,
Затем закрываешь людские глаза,
Чтобы завоевать целый мир.
Когда люди уснут,
У тебя не будет зрителей.
Потом ты тихо звонишь дню,
А сама себе, понурая, прячешься за ним.
2016-03-02

41. Я и бывшие мы

В моем мире есть солнечный свет, мягкий ветер, мелкий дождь, слабый снег, причина такой нежности – это то, что только хочу быть с тобой, как маленький ручей далеко течёт.

В моем мире есть черные тучи, ураган, грозовой дождь, снежная буря, причина такого неистовства – это то, что хочу только с тобой сильно обниматься и взаимно любить.

Я сижу на скамье в парке в снежный день, просто думаю, что ты придешь ко мне с той книгой, о которой мы договорились.

39 《哪里》

我站在别人的远方，
欣赏着自己的远方，
我想有天会相撞。
你的风景不是我的，
我的风景却是与你面对面。

随风去吧，
无论多远，

总有一个相对的终点。
然后我站的地方是你的远方
但你终会到达。

2016-03-09

40 《夜》

你总是悄悄的就来了，
你总是催促着时钟跳的快一点。
也许你是善于表现自己的，
所以，总是迫不及待的等着上场，
然后蒙上人们的眼睛，
占据人们的整个世界。

当人们都睡着了，
你就没有了观众。

然后你就悄悄的致电白天，
而自己，就灰溜溜的躲在后边。

2016-03-02

41 《我、曾经的我们》

我的世界里阳光，有微风，有细雨，有微雪，之所以是这样的轻柔，只是想和你慢慢的细水长流，
我的世界里乌云，有飓风，有雷雨，有暴雪，之所以这样的狂暴，只是想和你紧紧的相拥相爱。
我坐在下雪天里公园的长椅上，只是觉得你会拿着我们说好的那本书来找我。

Я сижу на знакомом углу улицы в дождливый день, просто чувствую, что ты будешь играть на гитаре и петь песню, которую мы написали.

Я сижу в центре площади под палящим солнцем, просто думаю, что ты шаловливо прискачешь ко мне с моим любимым мороженым.

Я лежу на пляже, где дует мягкий ветер. Просто думаю, что ты будешь, как раньше, лежать рядом со мной и рассказывать о прошлой себе.

Я закрываю глаза и нежно ласкаю седую прядь волос около уха, так же, как много лет назад, когда ты обнимала мою голову и сказала: “Я и будущие мы, если так, как сейчас, было бы хорошо.”

2016-02-20

42. Стихи для тебя

Я превращал воспоминания о тебе в написание стихов,
Перекручивал каждый кадр как слово,
Затем нанизал эти слова в одну фразу, которую хотел тебе сказать,
Эта фраза так и осталась письменами,
Только беззвучный фильм.

Я нагромоздил одну гору из твоих фраз,
Потом сидел у подножья горы и беззаботно мурлыкал песню,
которую я написал,

В тексте песни были твои выражения,
Я просто использовал мелодию, чтобы скрыть печаль,
Чтобы песня была как стихи.

Чувствую, что нам очень хорошо было под зонтом,
Как будто слева стихи и справа песня.

Дождь нагромождал на зонт капли одну за одной,
Потом тайком прыгал на моей обуви.

Я сложил зонт,
Чтобы дождь промочил мои волосы,

А затем ты взяла мою руку,
Ничего не сказала.

Я превратил все это в стихи и подарил их тебе,
Потом уснул со стихами, которые тебе подарил.

2017-06-29

我坐在下雨天里熟悉的街角处，只是觉得你会弹着吉他为我
唱我们写的那首歌。

我坐在烈日下广场的中心处，只是觉得你会拿着我爱的冰激
凌调皮的跳到我身旁。

我躺在微风吹着的沙滩上，只是觉得你会像以前一样躺在我
身边给我讲从前的你。

我闭着眼轻抚我耳边一缕白发，就像多年前你抱着我的头轻
轻地说：我、以后的我们，就这样多好。

2016-02-20

42 《给你的诗》

我把对你的思念写成了诗，
把一帧帧画面揉捏成一个个文字，
然后再用文字串成一句想你的话，
这句话仅限于文字，
只是无声的电影。

我把你的话堆积成一座山，
然后坐在山下悠然哼着我写的歌，
歌词里有你说的话，

我只是用旋律掩盖住忧伤，
好让歌曲像诗歌一样。

我觉得伞下的我们很好，
就像左边是诗，右边是歌。

雨一滴一滴的堆积在雨伞之上，
又偷偷地跳在我的鞋上。

我收起伞，

让雨淋湿我的头发，
然后你轻拉我的手指，

没有说一句话。

我把它们写成了诗送给你，
然后，伴着给你的诗入眠。

2017-06-29

43. Рисовая солома

Я поникнул гордой головой,
когда кто-то ожесточенно наступил мне на ногу,
Я думал, что буду так увядать,
Потом только слабое тело останется лежать
рядом с зелеными товарищами.
Но ты обнаружила меня,
Переселила меня в новый дом,
залечила мои раны и выходила меня.
Я думал, что у меня появилась новая жизнь,
И потом смотрел на тебя весело, с упоением.
Думал, что я должен сделать что-нибудь,
чтобы ты была веселой каждый день,
И тогда, я старался черпать питание, крепить мои силы.
Однажды ты улыбнулась и я улыбнулся,
Но когда я улыбался, меня охватило непонятное чувство ужаса:
В конце концов я все-таки опущу голову, –
И ни ты, ни даже я сам не смогу пробудить себя.
Думал, что когда-нибудь я закрою глаза,
Может быть, скоро разложусь,
Потом я начинал грезить,
Грезить о том, что кто-то ожесточенно наступил мне на ногу,
О том, что ты обнаружила меня...
2016-02-25

44. У окна

Если ты станешь у окна,
Как раз за окном красивый пейзаж.
Будешь ли стоять там всегда,
Даже забыв, где находится дверь?
2016-11-19

43 《稻草》

我被谁狠心的踩了一脚低下了高傲的头，
我以为我会就这样老去，
然后只剩下微弱的身躯躺在尽绿的同伴旁边。
然而，你发现了我，
给我搬了家，给我疗伤、调养。
我以为我有了新的生命，
然后开心、陶醉的每天看着你。
我想，我应该做点什么让你也每天开心，
于是，我拼命的汲取养料，壮大我的力量。
有一天，你笑了，我也笑了，
可我笑的时候有一种莫名的恐惧感，
终有一天，我还是低下了头，
你、甚至连我自己都不能唤起自己。
我想，有一天我会闭上眼睛，
也许很快腐烂，
然后我就开始做梦，
梦见我被谁狠心踩了一脚，
梦见你发现了我。。。

2016-02-25

44 《窗边》

如果你站在窗边，
恰巧窗外的风景很美。
你是否会一直站在窗边，
甚至忘记门在哪里？

2016-11-19

45. Скитающийся снег

Как одна снежинка,
Все-таки носится в небе.
Может быть, не найдет себя, после того как упадет,
Потом больше не сможет нестись по ветру,
Может, просто примет вид одной капли воды,
Пусть на дорогах становится больше слякоти.
2016-11-06

46. Садик

Вдруг образ дома появился в голове,
Бывший и настоящий,
Бывшая дверь, сбитая из нескольких деревянных досок,
Перегородившая отрочество.
Теперешняя железная дверь
Перегородила воспоминания.
Земля в садике покрылась бетоном,
Потом мама отделила кусок земли, чтобы сеять овощи,
Потом еще садила фруктовые деревья.
Кухня поменяла место,
Главный дом не изменился,
Просто изменился интерьер,
Появились некоторые вещи, придающие видимость роскоши,
И я больше не могу перепрыгивать через дверь, сбитую из
нескольких деревянных досок,
Может быть, только в том возрасте я перепрыгивал через дверь.
2016-03-25

47. Если бы не было встречи

Если бы не было встречи,
Ты бы все еще была бывшая ты,
Я бы все еще был бывший я,
Ты бы все еще заходила в тот магазин,
в который каждый день заходишь,
Ехала бы по дороге в одно место, до которого ты хочешь доехать.

45 《飘荡的雪》

作为一片雪，
还是在空中飘荡吧。
或许落下来之后就找不到自己了，
然后再也不能随风飘荡，
只能化作一滴水，
使道路变得更泥泞。

2016-11-06

46 《小院》

脑海里突然出现家的影像，
之前的还有现在的，
之前的门是几块木板连接而成，
隔着的是童年。
现在的门是铁门，
隔着的是回忆。
院子里的土地也变成了水泥地，
然后被我的母亲隔离出一块种菜的地，
以后应该会种水果树。
然后厨房也换了地方，
房子整体没有变化，
只是里面翻新了，
多了一些看似很豪华的东西，
而我，却再也不能从那几块板钉的门上跳过，
也许，我只会在那个年龄段才会跳过去。

2016-03-25

47 《如果没有遇见》

如果没有遇见，
你还是以前的你，
我还是以前的我，
你还是会每天经过那个超市，
顺着那条路走到你想去的地方。

Если бы не было встречи,
Рядом с тобой было бы много друзей,
Могла бы с ними гулять, разговоривать и смотреть фильмы.

Если бы не было встречи,
Все четыре поры года ветер все так же дул бы,
Ты бы имела другую себя,
Которой ты хотела стать.
Если бы не было встречи,
Ты была бы ты,
Я был бы я.

Если бы не было встречи,
Дерево у дороги в палящий зной
Обнимало бы тебя, когда ты шла мимо.

Если бы не было встречи,
Я бы не так обращал внимание на твои жесты.
Если бы не было встречи,
Ты онлайн или нет,
Не касалось бы меня.
Если бы не было встречи.

2016-10-03

48. Течение

Ты как вода,
Целыми днями течешь в каждую реку.
Ты как ветер,
Даешь прохладу каждому человеку.
Ты как солнечный свет,
Умеешь освещать дорогу перед людьми.
Однажды, ты влилась в реку, которую ты хочешь,
Когда я приглашал тебя слить наши потоки,
Ладно, некоторые реки обречены не обниматься.

2016-10-03

如果没有遇见，
你的身边会有很多朋友，
你可以和他們去散步，谈心，看电影。

如果没有遇见，
四季的风依然会吹起，
你会是另一个自己，
你想要的自己。

如果没有遇见，
你还是你，
我还是我，

如果没有遇见，
路边的树会在炎热的季节，
你经过之时给你拥抱。

如果没有遇见，
我不会这样的在意你的举动。

如果没有遇见，
你在线与否，
与我无关。

如果没有遇见。

2016-10-03

48 《流》

你似水，
终日流淌于每条河流。

你似风，
会凉爽所有的人，

你似阳光，
会照亮人们的前方。

一日，你流入你想去的河流，
在我邀请你汇流的时候，
也罢，有些河流是注定不会相拥。

2016-10-03

49. Наклон

Случайно я поворачиваю голову и смотрю в окно,
Рука подпирает подбородок,
Может быть, мысли унесли меня за собой далеко,
Рука соскользнула,
И моя голова последовала за рукой,
И так, я наклонно увидел тебя.
Может быть, изначально ты такая,
Чтобы самой быть склоненной.
Только люди, привыкшие смотреть на мир
грудью вперёд и с поднятой головой,
Ошибочно полагали, что сами честные,
Но склоненная ты,
Только так честная ты.
2016-09-27

50. Обнимай меня так сильно, как я целую тебя

Обнимай меня так сильно, как я целую тебя,
Я ласкаю твои пряди волос, целую твой лоб,
На твоём лбу есть одно место, которое принадлежит мне.
Целую твои уши,
Такие пылающие.
Чтобы друг другом любоваться,
Капли дождя меняют строй, ритм.
Гормоны сделали твои губы сухими,
Но они стали влажными, когда я их целовал.
Сгорающие от страсти ты и я,
Просто разговариваем сквозь зубы,
Дождь слушает так внимательно и не понимает слова.
Я говорю:
Обнимай меня так сильно, как я целую тебя.
2016-05-01

49 《倾斜》

我偶尔扭头看向窗外，
手托着下巴，
也许是被自己带的太远，
手滑了一下，
我的头也跟着微动，
就这样我倾斜的看到了你，
或许，你原本就是这样的，
让自己倾斜着。
只是，人们习惯抬头挺胸的看世界，
误以为自己很正直，
而倾斜的你，
才是正直的你。
2016-09-27

50 《拥抱我就像我吻你那样用力》

拥抱我就像我吻你那样用力，
我抚摸你的发线、亲吻你的额头，
你的额头上有一个属于我的地方。
我亲吻你的耳朵，
那样的炙热。
为了彼此的欣赏，
雨变换着队形、节奏。
荷尔蒙让你的嘴唇干涸，
却在我吻下去的那一刻滋润。
保持着激情的你与我，
只是用嘴唇对着话，
雨那么用心的听却也不懂得话。
我说：
拥抱我就像我吻你那样用力。
2016-05-01

51. Глупость

Пока думаю, что я глупый,
Я не понимаю, почему ты рядом со мной,
И не понимаю, почему я тебя люблю.
Пока думаю, что я глупый,
Мне не ясно твое направление,
И не ясно, почему мое направление – это ты.
Все же думаю, что я сам глупый,
Мне невозможно доказать искренность твоего сердца,
И никак не узнать, какую стоимость я имею в твоём сердце.
Может быть, на самом деле я глупый,
Глупый до того, что не могу понимать
твое уставшее выражение лица,
Глупый до того, что вместо тебя объясняю себе: ты меня любишь,
Глупый до того, что свидетельствую себе,
что ты меня тоже любишь,
Глупый до того, что клянусь себе и говорю: ты меня еще любишь.
2017-12-04

52. Ветер

Ветер стучит в окно,
Как будто, хочет разрушить окно и войти,
Но тонкое стекло преграждает ему путь.
Ветер упрашивает ветки,
Качает ветки с избалованностью,
Чтобы он сам мог войти в твое сердце.
Ветер взял с собой своего друга Дождя,
чтобы вместе разбить окно,
Похоже, он тешит себя иллюзией,
что Дождь сможет просочиться сквозь стекло,
Чтобы затем кто-то обнял его вместе с Дождем.
В конце концов устал.
Как будто тебе стало понятно и ты отвернул голову,
На кровати остался след после того, как прошел дождь.
2017-11-28

51 《无知》

暂且认为自己是无知的吧，
我不明白你为何在我身边，
也不明白我为什么爱你。
暂且认为自己是无知的吧，
我不清楚你的方向，
也不清楚为什么你就是我的方向。
还是认为自己是无知的吧，
我无从考证你的真心，
也无从考证我在你心里的价值。
或许我本来就是无知的，
无知到读不懂你脸上厌倦的表情，
无知到替你解释给自己说：你爱我，
无知到向自己印证你也爱我，
无知到发誓给自己说：你还爱我。

2017-12-04

52 《风》

风敲击着窗户
似有破窗而入之举，
却被那层薄薄的玻璃所阻拦。
风去央求树枝，
撒娇似的摆动枝条，
好让自己能够进入你的心扉。
风带来自己的好友雨一起敲击窗户，
仿佛错觉的以为雨可以渗透玻璃，
然后随之一起拥你入怀。
终究还是累了。
你似有所懂的回头，
床上还留有雨水退去后的痕迹。

2017-11-28

53. Погоня

Когда ты сделал первый шаг в жизни,

Ты уже начал погоню.

Чтобы догнать неизвестную цель,

Делал второй и третий шаги в жизни.

Постепенно ты мог ускоряться,

Даже бешено мчаться.

Причина того, что никто не может остановить тебя, —

Это то, что в твоих глазах есть только цель.

Впоследствии ты поменял имя цели на более изящное — мечта.

Может быть, через несколько лет ты еще будешь в дороге,

Но верь, пожалуйста,

Мечта гонится за тобой так же, как ты преследуешь ее.

2017-12-05

53 《追》

从你迈开人生第一步的时候，
你就开始了追逐。
你为了追逐未知的目的，
迈出了你人生的第二步、第三步。
渐渐地，你还可以加速，
甚至狂奔起来。
之所以没有人可以阻拦你，
那是因为你的眼睛里只有目的地。
后来，你为目的地换了一个更优雅的名字——梦想。
若干年后，或许你还在路上，
但请相信，
梦想会像你追逐它那样追逐着你。
2017-12-05

16+

Литературно-художественное издание

Сун Чанлун

**СВОБОДНЫЙ Я.
ЕСЛИ БЫ НЕ БЫЛО
ВСТРЕЧИ С ТОБОЙ...**

Стихи для тебя

На русском и китайском языке

Ответственный за выпуск: *А. Н. Вараксин*

Редакция перевода на русский язык: *Влазнюк Наталья Ивановна*

Подписано в печать 20.08.2020. Формат 60 x 84/16.

Бумага офсетная. Печать цифровая.

Усл. печ. л. 2,76. Уч. изд. л. 2,25.

Тираж 100 экз. Заказ 41.

Издатель и полиграфическое исполнение:

индивидуальный предприниматель А.Н. Вараксин.

Свидетельство о государственной регистрации издателя,

изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/99 от 02.12.2013.

E-mail: artmanager3@mail.ru